

December, čas zahvale našim poslovnim partnerjem

Čas hitro beži in že je tu veseli december, za mnoge, najlepši mesec v letu. Mesec december je čas veselja, smeha, razkošnih želja, različnih praznovanj in najbolj primeren čas za izkazovanja zahval in voščil.

Pred nami je pisanje voščil našim najbližjim, prijateljem in poslovnim partnerjem. Želimo jim srečo, ljubezen, zdravje, toda največkrat ne vemo, kako to napisati oziroma strniti v lepo misel. Še težje pa je vse skupaj napisati v tujem jeziku.

Kakšna sporočila in voščila pišemo v tujih jezikih?

Pri pisanju voščil in zahval našim poslovnim partnerjem je pomembno izbrati ustrezno izrazoslovje in način pisanja. Če so naši poslovni partnerji različnih narodnih, morda druge verske ali etnične pripadnosti, se je potrebno zavedati, da ne praznujejo praznikov vedno istočasno kot mi ali pa določenih sploh ne praznujejo. Ob božiču pogosto pošljemo nevtralnno voščilo Merry Christmas, vendar pa veliko ljudi po svetu ne praznuje božiča. Kadar nismo povsem prepričani, kaj napisati ob določenem prazniku, je bolje napisati kar Happy Holidays v angleščini oziroma Frohe Feiertage v nemščini, Felices Fiestas v španščini, Boas Festas v portugalsščini ipd.

Pri vzdrževanju dobrih poslovnih odnosov s poslovnimi partnerji so voščila in zahvale zelo pomembne. Voščila naj bodo kratka in ja-

sna; ob tem pa moramo biti pazljivi, da ne voščimo enako kot prejšnje leto. Namen voščila je zahvala za letošnje sodelovanje in želja po nadaljevanju le-tega. Največkrat izberemo eno izmed klasičnih voščil. Občasno pa vendarle želimo poslati kakšno bolj osebno ali inovativno voščilo. V slovenskem jeziku nam to načeloma ne predstavlja težav, v tujem jeziku pa vse postane nekoliko težje. Veliko idej lahko dobimo na internetu - le poiskati jih je potrebno in urediti tako, da bodo ustrezala našemu naslovniku. Gre za lepo gesto, s katero si povečamo ugled in zaupanje tistih, s katerimi podjetje posluje. S pošiljanjem voščil ni dobro čakati do zadnjega. Bolje, da jih prejemniki dobijo prej kot prepozno, zato le »veselo na delo«.

V nadaljevanju vam postrežemo z nekaj idejami; najdete od najbolj klasičnih do nekoliko bolj osebnih voščil v različnih tujih jezikih (angleščini, nemščini, španščini, italijanščini, portugalsščini, francoščini, ruščini in švedščini), ki se jih lahko naučite v okviru podjetja SAMA Navitas.

Besedilo: Natalija Lavbič, SAMA Navitas d.o.o.

Želimo vam čudovito novo leto; polno obilja, veselja in dragocenih trenutkov. Naj bo 2014 vaše najuspešnejše leto.

We wish you a wonderful New Year filled with prosperity, joy, and treasured moments. May the year 2014 be your best year ever!

Wir wünschen Ihnen ein wunderschönes neuer Jahr mit viel Erfolg, Freude und vertvollen Momenten. 2014 soll Ihr erfolgreichstes Jahr sein!

Les deseamos próspero Año Nuevo, lleno de felicidad, alegría y buenos momentos. ¡Qué el año 2014 sea lleno de éxitos!

Vi auguriamo un felice anno nuovo, pieno di pace, felicità e momenti stupendi. Che l'anno 2014 sia l'anno con più successi!

2013 termina e em 2014 desejamos um ano próspero com muitas felicidades e bons negócios

Nous vous souhaitons une excellente nouvelle année remplie de prospérité, de joie et de moments précieux. Que 2014 soit pour vous l'année de toutes les réussites!

Vi önskar er ett underbart nytt år, fyllt av överflöd, glädje och oskattbara ögonblick. Må 2014 bli ert framgångsrikaste år!

Veseli božič in srečno novo leto!

Merry Christmas and Happy New Year!

Frohe Weihnachten und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr!

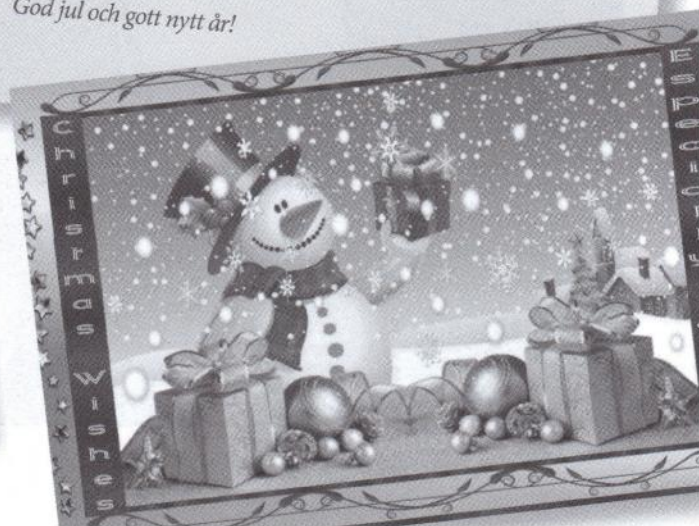
¡Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo!

Feliz Natal y Feliz Ano Novo

Buon Natale e felice anno nuovo

Joyeux Noël et bonne année

God jul och gott nytt år!



Vesele božične praznike in srečno, uspešno in zdravo leto 2014!

We wish you a merry Christmas and a happy, successful, and healthy New Year 2014!

Fröhliche Weihnachten und ein glückliches, erfolgreiches und gesundes neues Jahr!

¡Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo 2014!

Buone Feste Natalizie ed un Felice, Prospero e Salutare Anno 2014!

Feliz Natal e um ano próspero com muitas felicidades e saúde no ano 2014!

Joyeuses fêtes de Noël et bonne année 2014! Qu'elle soit riche de bonheur, de succès et de santé!

God jul och ett gott och framgångsrikt nytt år 2014.



V veliko veselje nam je sodelovati z vami. Želimo vam lepe praznike in srečno novo leto!

It has been a great pleasure working with you in this year 2013. We wish you a wonderful holiday season and a happy New Year!

Unsere Zusammenarbeit macht uns große Freude. Wir wünschen Ihnen frohe Feiertage und ein glückliches neues Jahr!

Ha sido un placer trabajar con ustedes. Les deseamos felices fiestas y todo lo mejor para 2014!

È un piacere collaborare con voi. Vi auguriamo buone Feste e felice anno nuovo.

È um prazer colaborar com vocês. Desejamos boas festas e feliz anos novo!

C'est un grand plaisir de collaborer avec vous. Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes et une bonne année!

Det är ett sant nöje att få samarbeta med er. Vi önskar er en god jul och ett gott nytt år!

Lepe praznike

Happy Holidays

Frohe Feiertage

¡Felices Fiestas!

Buone Feste

Boas Festas

Joyeuses Fêtes

God helg

Nāše podjetje se vam zahvaljuje za izkazano zaupanje in vam želi vse najboljše v novem letu. Vesel božič in srečno novo leto!

On behalf of your company I would like to thank you for your trust and wish you all the best for the year 2014, may it be filled with success! Merry Christmas and Happy New Year!

Unsere Firma dankt Ihnen für das erwiesene Vertrauen und wünscht viel Erfolg auch im kommenden Jahr. Frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Jahr!

Nuestra familia (naziv podjetja) y yo, queremos expresar nuestro agradecimiento por su confianza y desearle lo mejor en este Año Nuevo. ¡Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo!

Vorremmo ringraziarvi per la fedeltà e augurarvi tanto successo anche nell'anno nuovo. Un buon Natale e felice anno nuovo!

Chegamos ao fim do ano e desejamos muitas felicidades, bons negócios e um próspero 2014

En vous remerciant pour votre confiance témoignée envers notre entreprise, nous vous souhaitons beaucoup de succès pour cette nouvelle année. Joyeux Noël et bonne année!

Vårt företag tackar för visat förtroende och önskar ett framgångsrikt nytt år. God jul och gott nytt år!

